

# 玫瑰世界



[玫瑰世界\\_下载链接1](#)

著者:[法]纪尧姆·阿波利奈尔 (Guillaume Apollinaire)

出版者:朗朗书房出版公司·南海出版公司

出版时间:2017-7

装帧:平装

isbn:9787544289429

《玫瑰世界——纪尧姆·阿波利奈尔诗选》选译自校勘精良的1956年七星文库版《阿波利奈尔诗全集》。本书依编年顺序收录了阿波利奈尔生前发表的《酒精集》和《图像诗》，由后人编辑整理的《有》《给露的诗》《忧郁的警戒者》，最后还收入诗人未入集的零散诗篇，整体上构成了对阿波利奈尔诗歌比较全面的了解。

阿波利奈尔在诗歌传统中开启了现代诗歌的道路。他的诗歌中融入了诗歌技艺的革新，如对标点的舍弃，对口语的使用；此外还融合了图像、工业技术的进步和世界的多重的美。

作者介绍:

纪尧姆·阿波利奈尔 (Guillaume Apollinaire, 1880—1919)，20世纪法国诗人，超现实主义文艺运动的先驱之一。19岁到巴黎，曾从事银行职员、书店伙计、记者等职业。曾撰写文艺评论，宣传现代派诗歌，推介毕加索、马蒂斯等画家。阿波利奈尔的作品庞杂，创作有《动物小唱》(又名《奥菲的随从》)(1911)、《酒精集》(1913)、《图像诗》(1918)及小说集《异端派首领与公司》(1910)、《被杀害的诗人》(1916)等。他的诗歌题材广泛，风格各异，尤其是尝试用诗句来构成图案的“图画诗”，对后来诗歌形式的发展产生了巨大影响。

目录: 酒精集

Alcools

1913

002 - 米拉波桥

004 - 秋水仙

005 - 唱经班成员

006 - 黄昏

007 - 安妮

008 - 克洛蒂尔德

009 - 玛丽兹比尔

010 - 白雪

011 - 永别

012 - 门

013 - 街头卖艺者

014 - 夜晚的风

015 - 茨冈女人

016 - 秋天

017 - 玫瑰世界

018 - 女人们

020 - 信号

021 - 一个夜晚

022 - 太太

023 - 订婚

032 - 月光

033 - 1909年

035 - 在桑特监狱

041 - 生病的秋天

042 - 旅馆

044 - 狩猎的号角

为爱而生

Vitam impendere amori

1917

046 - 爱情死了……

047 - 在凋落的黄昏……

048 - 你不曾突然发现我的秘密……

049 - 夜幕降临……

050 - 你下到水里……

051 - 哦我荒废的青春……

图像诗

Calligrammes

1918

054 - 诸种锁链

056 - 窗户

058 - 塔

059 - 前夜

060 - 影子

061 - 感激

062 - 1915 年

063 - 战争

064 - 变化

065 - 一直

066 - 节日

068 - 四季

070 - 被流放的优雅

071 - 找回的鬓发

072 - 鸽子的拒绝

073 - 露营地的火

074 - 懊悔的格拉纳达人

075 - 苍蝇的漩涡

076 - 骑士的永别

077 - 摄影

078 - 土地的海洋

079 - 操练

080 - 横渡

081 - 女间谍

082 - 出发

083 - 明信片

084 - 未来

085 - 一只鸟唱歌

087 - 一颗星星的忧伤

有

Il y a

1925

090 - 采摘

091 - 琳达的爱情词典

092 - 几乎死去的城市……

093 - 城市 and 心

094 - 婚礼

095 - 沼泽地

096 - 蒙帕纳斯

097 - 1904 年

098 - 一首诗

099 - 在影院前

给露的诗

Poèmes à Lou

1955

102 - 我想你……

103 - 在你双眼的湖里……

104 - 1915年2月8日的十四行诗

105 - 有

106 - 在太阳下

107 - 这是哨声……

108 - 墓志铭

忧郁的警戒者

Le Guetteur mélancolique

1952

110 - 一个夏夜

111 - 黄昏

112 - 歌

113 - 衬裙

114 - 祈祷

115 - 来吧来吧小姑娘们

116 - 旅馆

117 - 69 666 ... 6 9...

找回的诗

Poèmes retrouvés

120 - 给海关的画家亨利·卢梭·杜瓦尼耶的  
墓写的铭文

121 - 在巴黎的旅行

122 - 海豹

123 - 四点钟

书信体诗

Poèmes épistolaires

128 - 亲爱的朋友，我已经快三个月没有……

129 - 给让·莫雷阿大公

130 - 我吻遍你全身……

131 - 生日贺词

132 - 一些伤员希望和信仰……

133 - 给让·科克托

124 - 给弗朗西斯·皮卡比亚

125 - 为不战而胜的房子做的广告牌

• • • • • ([收起](#))

[玫瑰世界\\_下载链接1](#)

标签

诗歌

法国

阿波里奈尔

诗

文学

南海出版公司

法国文学

阿波利奈尔

## 评论

这个翻译真的难受，音韵上的损失也太大了吧。《米拉波桥》《永别》这样在别处很常见的能朗读的诗，在这本里读起来几近寡淡，还总是呵、哦，奇怪的语序也完全不调，不知道算忠实还是算毁阅读→\_→

-----  
今年讀過翻譯得最差的詩集

-----  
以后看到潘博这个名字可以直接绕道了

-----  
什么鬼翻译 狗屁不通！阿波利奈尔会气死吧…

-----  
学习一下翻译，大家。假如你想学习倒装说话，在微信群里

-----  
翻译差

-----  
翻译的太差。简直像碎末渣子。

-----  
对阿波利奈尔有多爱就对这本书有多恨，翻了些什么鬼东西？很想读全阿波利奈尔的诗却总不能如愿。闻家驷先生翻的米拉波桥真是永恒的经典，令人难忘。

-----  
比李玉民译本好 个人感觉

-----  
这翻译太糟了，根本不能看。

-----  
有点失望，感觉原本外国诗就很难理解，加上翻译得很拗口，读起来很吃力。或许有能力读原版的话会更好一点吧。

-----  
替译者的汉语捉急，唉 ...

-----  
翻譯如XX

-----  
我把一切都给了太阳，一切除了我的影子。  
米拉波桥：在米拉波桥下流淌着塞纳河和我们的爱情，我必须记住吗？快乐总在痛苦之后来。让夜晚来呵让钟声响，那些日子走了我还在。手拉手让我们一直面对面，当在我们手臂的桥下经过，永恒的目光那么慵懒的水波。让夜晚来呵让钟声响，那些日子走了我还在。爱情走了正如这流淌的水，爱情走了，生活多缓慢，而希望多暴烈。让夜晚来呵让钟声响，那些日子走了我还在。那些日子过去并且那些星期过去，过去的的时间和那些爱情都不再来，在米拉波桥下流淌着塞纳河。让夜晚来呵让钟声响，那些日子走了我还在。银莲花和耧斗菜在花园里生长，忧郁睡在爱和轻蔑之间。  
我认识各式各样的人，他们比不上命运，犹豫不决如落叶，他们的眼睛像没有完全熄灭的火，他们的心移动如门。

-----

惊喜。动画大师，小动物们的一遍遍乱撞

-----  
我从《大地蓝得像一只橙子》过来的，就是想吐槽一下翻译，顺便问问有其他译本没有？

-----  
没啥感觉，也没读过其它译本，无法比较。

-----  
买的时候没查评分，放下这本书，把迷还给迷，我想学法语。

-----  
entering

-----  
如果知道自己的诗被译成这样，阿波利奈尔当初不如投河自尽。

-----  
[玫瑰世界\\_下载链接1](#)

书评

-----  
[玫瑰世界\\_下载链接1](#)